

**Consumer Survey: Year 2, September 6, 2013**  
**Spanish version**

Vamos a comenzar hablando de sus visitas a los proveedores de atención médica. Por proveedores de atención médica, nos referimos a médicos primarios, especialistas, profesionales de salud mental, asistentes médicos, enfermeras, clínicas y hospitales.

A. Topic: Experience with Health Care System

i. Health Seeking Behavior – Health Care Usage

1. Primero, ¿cuántos proveedores de atención médica ha visitado en los últimos 12 meses?

- 1 ó 2
- De 3 a 5
- De 6 a 9
- 10 o más
- Ninguno [SKIP TO Q3]

2. En total, ¿cuántas visitas hizo a un proveedor de atención médica en los últimos 12 meses?

- 1 ó 2
- De 3 a 5
- De 6 a 9
- 10 o más
- Ninguno

B. Topic: Health Status

Ahora quisiera saber más acerca de su salud.

3. En general, ¿cómo calificaría su salud actualmente?

- Excelente
- Muy buena
- Buena
- Regular
- Mala

4. ¿Está usted bajo tratamiento por alguna enfermedad crónica o problema médico crónico, como presión alta, diabetes, enfermedad del corazón o de los pulmones, o artritis?

- YES
- NO

ii. Gaps in Information/Coordination

[SKIP TO Q6 IF Q1=NONE]

Ahora hablemos sobre la coordinación de su atención médica y sobre el acceso a sus expedientes médicos que pueden tener los proveedores de atención médica. Un expediente médico es la información sobre su atención médica que guarda su proveedor de atención médica, tales como las notas de sus visitas, una lista de los medicamentos que toma o los resultados de pruebas de laboratorio.

5. En los últimos 12 meses, cuando recibía atención por un problema médico, ¿en algún momento usted:
- a. Tuvo que llevar a su cita médica una radiografía, una resonancia magnética o MRI (por sus siglas en inglés), o algún otro tipo de resultado de alguna prueba?  
YES NO
  - b. Tuvo que esperar por los resultados de una prueba más tiempo de lo que consideró razonable?  
YES NO
  - c. Tuvo que volverse a hacer una prueba o un procedimiento médico porque los resultados de las pruebas anteriores no estaban disponibles?  
YES NO
  - d. Tuvo que volver a proporcionar su historial médico porque no podían encontrar sus expedientes?  
YES NO
  - e. Tuvo que darle la información de su historial médico a un proveedor de atención médica porque él/ella no había recibido sus expedientes de otro profesional médico?  
YES NO
  - f. ¿Alguno de sus proveedores de atención médica le dio acceso por Internet a cualquier parte de sus expedientes médicos?  
YES NO
6. Durante los últimos 12 meses, ¿le ha pedido a alguno de sus proveedores de atención médica copias de sus expedientes médicos?

- YES

- NO [SKIP TO Q9]
7. ¿Qué tan difícil fue recibir una copia de los expedientes médicos que solicitó?
- Muy difícil
  - Algo difícil
  - No muy difícil
  - Nada difícil
  - O no recibió los expedientes médicos que solicitó [SKIP TO Q9]
8. ¿En qué forma le dieron la copia de los expedientes médicos: fue en papel o fue una copia electrónica?
- RECEIVED AN ELECTRONIC COPY
  - RECEIVED A PAPER COPY
  - RECEIVED BOTH
9. En general, ¿qué tan satisfecho(a) está con la calidad de la atención médica que ha recibido de parte de cualquiera de sus proveedores de atención médica?
- Muy satisfecho(a)
  - Algo satisfecho(a)
  - No muy satisfecho(a)
  - Nada satisfecho(a)
10. Durante los últimos 12 meses, ¿algún laboratorio de estudios clínicos le ha dado a usted acceso a resultados de pruebas, tales como resultados de análisis de sangre, ya sea impresos o en formato electrónico?
- YES
  - NO

iii. Caregiving

11. ¿Actualmente está cuidando a un hijo(a), esposo(a), padre o madre, o a algún otro miembro de la familia o tomando decisiones sobre la atención médica de alguno de ellos?
- YES
  - NO

C. Topic: Prior Experience and Exposure to IT and Health IT – Computer/Internet Access and Use

Las siguientes preguntas son acerca de su uso de Internet y su familiaridad con los expedientes médicos electrónicos. Los expedientes médicos electrónicos se crean, guardan y ven en computadoras.

12. ¿Con qué frecuencia entra usted a Internet?

- Todos los días
- La mayoría de los días
- Algunos días
- Rara vez
- Nunca

13. **[ASK ONLY IF Q12 = NEVER]** ¿Esto se debe a que usted no quiere usar Internet o porque es difícil tener acceso?

- DO NOT WANT TO USE THE INTERNET
- DIFFICULT TO ACCESS THE INTERNET

14. ¿Alguna vez ...

a. Ha buscado información en Internet sobre una enfermedad o problema médico?

YES NO

b. Ha visto alguno de los resultados de sus exámenes médicos por Internet?

YES NO

c. Ha enviado o recibido un mensaje por email de su proveedor de atención médica?

YES NO

d. Ha enviado o recibido un mensaje de texto de su proveedor de atención médica?

YES NO

e. Ha utilizado en su teléfono celular alguna ‘app’ o programa relacionado con la salud?

YES NO

D. Topic: Perceived Benefits of Health IT/Health Information Exchange

Las siguientes preguntas se tratan sobre sus opiniones de los expedientes médicos electrónicos y el acceso electrónico a sus expedientes. Compartir electrónicamente se refiere a compartir de una computadora a otra.

15. Hasta donde usted sabe, ¿alguno de sus proveedores de atención médica mantiene sus expedientes médicos en un sistema electrónico?

- YES
- NO [SKIP TO Q17]

16. ¿Diría que los expedientes médicos electrónicos tienen en general un impacto positivo, un impacto negativo, o no tienen ningún impacto en la atención que recibe de sus proveedores de atención médica?

- POSITIVE IMPACT
- NEGATIVE IMPACT
- NO IMPACT

17. Hasta donde sabe, ¿su proveedor de atención médica:

c. Manda electrónicamente una copia de sus expedientes médicos a otros proveedores de atención médica que lo/la están atendiendo?

YES NO

18. ¿Qué tan importante es para usted que sus proveedores de atención médica puedan compartir electrónicamente entre ellos los expedientes médicos suyos?

- Muy importante
- Algo importante
- No muy importante
- Nada importante

E. Topic: Perceived Risks

Ahora me gustaría preguntarle acerca de la privacidad y la seguridad de sus expedientes médicos.

19. CORE QUESTION: Privacidad significa que usted decide quién puede juntar, usar y compartir sus expedientes médicos. ¿Qué tanto le preocupa la privacidad de sus expedientes médicos?

- Le preocupa mucho

- Le preocupa algo
- No le preocupa mucho
- No le preocupa nada

20. CORE QUESTION: Seguridad significa tener garantías que protejan a sus expedientes médicos para que no sean vistos por personas que no están autorizadas a verlos. Las garantías pueden incluir el uso de la tecnología. ¿Qué tanto le preocupa la seguridad de sus expedientes médicos?

- Le preocupa mucho
- Le preocupa algo
- No le preocupa mucho
- No le preocupa nada

21. [ASK ONLY IF Q14B (LOOKED AT MEDICAL TEST RESULTS ONLINE)=YES] ¿Qué tanto confía en que sus expedientes médicos electrónicos, tal como las notas de sus visitas, una lista de los medicamentos que toma o los resultados de sus análisis de laboratorio se mantienen privados y seguros?

- Confía mucho
- Confía algo
- No confía mucho
- No confía nada

22. CORE QUESTION: ¿Alguna vez usted dejó de darle información a su proveedor de atención médica porque le preocupaba la privacidad o la seguridad de sus expedientes médicos?

- YES
- NO

23. Confidencialidad quiere decir que la información de sus expediente médicos no será revelada a otros de alguna manera que no sea apropiada. ¿Qué tanto le preocupa la confidencialidad de sus expedientes médicos?

- Le preocupa mucho
- Le preocupa algo
- No le preocupa mucho
- No le preocupa nada

24. CORE QUESTION: Si sus expedientes médicos se envían por fax de un proveedor de atención médica a otro, ¿qué tanto le preocupa que una persona no autorizada los vea?

- Le preocupa mucho
- Le preocupa algo

- No le preocupa mucho
- No le preocupa nada

25. CORE QUESTION: Si se mandan electrónicamente sus expedientes médicos de un proveedor de atención médica a otro, ¿qué tanto le preocupa que los vea alguna persona no autorizada? Electrónicamente quiere decir de una computadora a otra, en vez de por teléfono, por correo o por fax.

- Le preocupa mucho
- Le preocupa algo
- No le preocupa mucho
- No le preocupa nada

F: Topic: Control Over Data Sharing

26. La información del expediente médico de un paciente puede incluir medicamentos, resultados de pruebas genéticas y diagnósticos de salud mental. Cuando se comparten los expedientes médicos entre proveedores de atención médica, ¿cree usted que los pacientes deberían poder decidir específicamente cuál información se debería incluir?

- YES
- NO

G. Topic: Awareness of Privacy Regulations/Laws

Le voy a leer algunas afirmaciones sobre la protección de los expedientes médicos electrónicos. ¿Qué tan de acuerdo está con cada una de las siguientes afirmaciones?

27. Hoy en día las leyes actuales proporcionan un nivel razonable de protección para los expedientes médicos electrónicos.

- Muy de acuerdo
- De acuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

28. Hoy en día los proveedores de atención médica ponen en práctica medidas que proveen un nivel razonable de protección a los expedientes médicos electrónicos.

- Muy de acuerdo
- De acuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

29. Existen leyes que requieren que los proveedores de atención médica me den una copia de mi expediente médico en la manera que yo prefiera, ya sea electrónica o una copia en papel.

- Muy de acuerdo
- De acuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

H. Topic: Overall Support in Spite of Concerns

¿Qué tan de acuerdo está con estas afirmaciones acerca del apoyo sobre el uso de los expedientes médicos electrónicos?

30. CORE QUESTION: Quiero que mis proveedores de atención médica usen expedientes electrónicos para guardar y administrar mi información a pesar de cualquier preocupación que yo pueda tener sobre privacidad y seguridad.

- Muy de acuerdo
- De acuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

31. CORE QUESTION: Quiero que mis proveedores de atención médica usen computadoras para compartir mis expedientes médicos a pesar de cualquier preocupación que yo pueda tener sobre privacidad y seguridad.

- Muy de acuerdo
- De acuerdo
- En desacuerdo
- Muy en desacuerdo

I. Topic: Online Medical Records

Algunos pacientes pueden tener acceso a la información de sus expedientes médicos *online* -- es decir, por Internet -- a través de sitios seguros establecidos con ese propósito. Al ir al sitio seguro, los pacientes pueden ver partes de sus propios expedientes médicos, bajar la información, o mandarla a algún otro lado.

32. ¿Alguna vez alguno de sus proveedores de atención médica o de seguro de salud le informaron que usted podía tener acceso a la información de salud de su expediente médico a través de un sitio seguro de Internet?

- YES
- NO [SKIP TO Q36]

33. ¿El acceso a su expediente médico en Internet se lo ofreció...?

a. Su proveedor de atención médica?

- YES
- NO

b. Su proveedor de seguro de salud?

- YES
- NO

34. ¿Cuántas veces entró a su expediente médico *online* a través del sitio en Internet en los últimos 12 meses?

- 1 to 2 times
- 3 to 5 times
- 6 to 9 times
- 10 or more times
- None

[IF Q34 =NONE (R DID NOT ACCESS ONLINE RECORDS), GO TO Q35. ELSE SKIP TO Q36]

35. Quisiera saber un poco más sobre por qué no ha entrado a ver sus expedientes médicos *online* a través del sitio en Internet. ¿Fue debido a que...

a. Usted no tiene manera de entrar al sitio en Internet?

- YES
- NO

b. Usted no tuvo necesidad de usar su expediente médico *online*?

- YES
- NO

c. La información médica que dan en el sitio no le resultó útil?

- YES
- NO

d. El sitio en Internet era difícil de usar?

- YES
- NO

e. A usted le preocupaba la privacidad o seguridad del sitio donde estaban sus expedientes médicos?

- YES
- NO

36. ¿Qué tan importante es para usted tener acceso *online* a su expediente médico a través de un sitio seguro en Internet?

- Very important
- Somewhat important
- Not very important
- Not important at all

[IF Q32=NO OR Q34 =NONE (R DID NOT ACCESS ONLINE RECORDS), GO TO Q38. ELSE GO TO Q37]

37. ¿Cómo usó el expediente médico al que tuvo acceso por el sitio en Internet?

a. ¿Bajó la información a su computadora o a su dispositivo móvil, como por ejemplo un teléfono celular o una *tablet*?

- YES
- NO

b. ¿Envió la información a algún otro lado, como por ejemplo a una app o a un dispositivo móvil o a un expediente personal de salud? Un expediente personal de salud o PHR por sus siglas en inglés, es una aplicación electrónica que le permite tener acceso, entrar y administrar parte de sus información de salud.

- YES
- NO

c. ¿La compartió con otro proveedor de atención médica que lo/la estaba atendiendo?

- YES
- NO

d. ¿La compartió con un miembro de la familia o con alguna otra persona que participa en su atención médica?

- YES
- NO

e. ¿Le pidió a su proveedor de atención médica que corrigiera cualquier error que usted encontró en el récord *online*?

- YES
- NO

f. ¿Usó el expediente *online* para monitorear su salud, por ejemplo, para informarse con respecto a un medicamento o para ver en qué fecha le dieron el resultado de alguna prueba?

- YES
- NO

g. ¿La usó para ayudarle a tomar decisiones con respecto a su atención médica?

- YES
- NO

38. ¿Qué tan útil le resultó la información a la que tuvo acceso *online*? Por favor use una escala del 0 al 10, en la que 0 quiere decir que no fue nada útil y 10 quiere decir que fue muy útil?

#### Questions on Caregivers

39. ¿Le dieron a usted acceso al expediente médico de un miembro de su familia a través de un sitio en Internet?

- YES
- NO (SKIP TO Q41)

40. ¿Cuántas veces entró al archivo electrónico del miembro de su familia a través del sitio en Internet durante los últimos 12 meses?

- 1 to 2 times
- 3 to 5 times
- 6 to 9 times
- 10 or more times
- You did not access the records

41. ¿Le gustaría poder poner al día o agregar información de salud sobre usted mismo(a) de manera electrónica - para incluirla en su expediente médico?

- a. YES
- b. NO

#### J. \_\_\_\_\_ Topic: Demographics

Ya casi terminamos. Me gustaría obtener un poco de información sobre sus datos personales.

42. ¿Cuál es su código postal?

- \_\_\_\_\_ (ZIP CODE)

43. ¿En qué año nació?

- \_\_\_\_\_ (YEAR)

44. ¿De qué sexo es?

- MALE
- FEMALE

45. ¿Es usted de origen hispano, latino o español?

- No, no es de origen hispano, latino o español
- Sí, mexicano(a), mexicano-americano(a), chicano(a)
- Sí, puertorriqueño(a)
- Sí, cubano(a)
- Sí, otro origen hispano, latino o español

46. ¿Cuál es su raza? (Puede escoger una o más respuestas)

- Blanca
- Negra o africana-americana
- India americana o nativa de Alaska
  
- India asiática
- China
- Filipina
- Japonesa
- Coreana
- Vietnamita
- Otra raza asiática
  
- Nativa de Hawái
- Guamaniana o Chamorro
- Samoana
- De otra isla del Pacífico

47. ¿Qué tan bien habla inglés?

- Muy bien
- Bien
- No bien
- Para nada

48. ¿Es usted sordo(a) o tiene mucha dificultad para oír?

- YES
- NO

49. ¿Es ciego(a) o tiene mucha dificultad para ver, aun cuando usa lentes?

- YES
- NO

50. Debido a un problema físico, mental o emocional, ¿tiene mucha dificultad para concentrarse, para recordar, o para tomar decisiones?

- YES
- NO

51. ¿Tiene mucha dificultad para caminar o subir escaleras?

- YES
- NO

52. ¿Tiene dificultad para vestirse o para bañarse?

- YES
- NO

53. Debido a un problema físico, mental o emocional, ¿tiene dificultad para hacer cosas solo(a), como para ir a un consultorio médico o para ir de compras?

- YES
- NO

54. ¿Cuál es el nivel o grado más alto de estudios que ha completado?

- NOT A HIGH SCHOOL GRADUATE
- HIGH SCHOOL GRADUATE OR GED
- SOME COLLEGE OR 2-YEAR DEGREE
- 4-YEAR COLLEGE GRADUATE
- MORE THAN 4-YEAR COLLEGE DEGREE

55. ¿Qué categoría representa mejor el total de ingresos de su hogar en el 2012 antes de impuestos?

- Menos de \$25,000
- Entre \$25,000 y \$49,999
- Entre \$50,000 y \$99,999
- \$100,000 o más

56. Hasta donde sabe, ¿alguna vez ha sido víctima de robo de identidad o de un fraude?

- YES
- NO

57. [FOR CELL SAMPLE ONLY]: ¿Cuántos números diferentes de teléfonos *celulares* diferentes podía yo haber marcado para esta llamada y haberlo(a) encontrado a usted?

[FOR LANDLINE SAMPLE ONLY]: ¿Cuántos números de teléfono de línea de tierra hay en su hogar, que yo podría haber marcado para esta llamada y en los que lo(a) podría haber encontrado a usted? Eso incluye tanto números listados como números no listados. Por favor no cuente números de teléfono que se usan *solamente* para faxes o módems.

ENTER NUMBER: \_\_\_\_\_

58. [ASK ALL]: ¿Diría que usted y otras personas que viven en su hogar tienen teléfonos celulares solamente, tienen teléfonos de línea de tierra solamente, o tienen ambos, teléfonos celulares y de línea de tierra?

- Solamente celulares
- Solamente de línea de tierra
- Ambos, celulares y de línea de tierra